

BÉLA BARTÓK

HERZOG BLAUBARTS BURG

A KÉKSZAKÁLLÚ HERCEG VÁRA

KLAVIERAUSZUG MIT TEXT ZONGORA KIVONAT.



Univ. of No. Carolina
Dept. of Music
Chapel Hill, No. Car.

UNIVERSAL-EDITION

Nr. 7026

Herzog Blaubarts Burg A kékszakállú herceg vara

Oper in einem Akt

opera egy felvonásban

von BÉLA BALÁZS

Szövegét írta BALÁZS BÉLA

Musik von

Megzenésítette

BÉLA BARTÓK

BARTÓK BÉLA

Op. 11

Deutsche Übertragung von WILHELM ZIEGLER



Aufführungsrecht vorbehalten. — Előadási jog fenntartva

UNIVERSAL-EDITION A. G.
WIEN Copyright 1923 by Universal-Edition NEW YORK

Den Bühnen und Vereinen gegenüber als Manuskript gedruckt. Das Aufführungsrecht für sämtliche Bühnen des In- und Auslandes ist ausschließlich von der Universal-Edition A.-G., Wien, I., Karlsplatz 6, zu erwerben.

Copyright 1921 by Universal-Edition, Wien-Leipzig.

Nachdruck verboten, Aufführungs-, Arrangements-, Vervielfältigungs- und Übersetzungsrecht für alle Länder vorbehalten (für Rußland laut dem russischen Autorengesetz vom 20. März 1911 und der Deutsch-russischen Übereinkunft vom 28. Februar 1913, desgleichen für Holland nach dem holländischen Autorengesetz vom 1. November 1912).

UNIVERSAL-EDITION AKTIENGESELLSCHAFT
WIEN NEW YORK

Színházakkal és egyesületekkel szemben kézlrat. Az előadás joga — a pantomimé zene nélkül is — a bel-és külföld minden színháza számára kizárólag az Universal-Edition r. t.-nál Wien, I., Karlsplatz 6, szerezhető meg.

Copyright 1921 by Universal-Edition, Wien-Leipzig.

Utánnymás tilos. Az előadásnak, átdolgozásnak, sokszorosításnak és minden fordításnak joga fenntartva valamennyi ország számára (Oroszországot illetőleg az orosz 1911. márc. 20 iki szerzői törvény és az 1913. február 28 iki német-orosz egyezmény szerint. Valamint Hollandiát illetőleg az 1912. november 1. a. szerzői törvény szerint).

UNIVERSAL-EDITION RÉSZVÉNYTÁRSASÁG
WIEN NEW YORK

Mártának

Rákoskeresztúr, 1911. szeptember

Herzog Blaubarts Burg

A kékszakállú herceg vára

Personen:

Herzog Blaubart
Judith
Die früheren Frauen

Szereplők:

A kékszakállú herceg
Judit
A régi asszonyok



HERZOG BLAUBARTS BURG

Aufführungsrecht vorbehalten
Előadási jog fenntartva

A kékszakállú herceg vára

Béla Bartók, Op. 11.

Prolog des Barden

Sinnender Sage
Verborgene Klage.
Verwesender Worte unsterblicher Sinn
Ist heute das Spiel, dessen Kunder ich bin,
Ihr Herren und Damen.

Alte Geschichten
Ergötzen und richten.
Wen? Euch und mich, heut' Auge in Auge,
Wer von uns fehlte, wer von uns taugte,
Ihr Herren und Damen.

Was Sehnsucht streute,
Dess bleiben wir Beute.
Nicht unser Meinen, nicht unser Toben
Entscheidet die Lose, ob unten, ob oben,
Ihr Herren und Damen.

Drum: was wir heut spielen,
Gilt uns und noch vielen.
Wo ist die Bühne? Wer sieht Euch zu?
Was treibt Euch hasten, was gibt Euch Ruh,
Ihr Herren und Damen?

(Der Vorhang hebt sich)

Regös prologusa

Haj regő rejtem
Hová, hová rejtsem
Hol volt, hol nem: kint-e vagy bent?
Régi regő, haj mit jelent,
Urak, asszonyágok?

Im, szólat az ének.
Ti néztek, én nézlek.
Szemünk pillás függőnye fent:
Hol a színpad: kint-e vagy bent,
Urak, asszonyágok?

Keserves és boldog
Nevezetes dolgok,
Az világ kint haddal tele,
De nem abba halunk bele,
Urak, asszonyágok.

Nézzük egymást, nézzük,
Regénket regéljük.
Ki tudhatja honnan hozzuk?
Hallgatjuk és csodálkozunk,
Urak, asszonyágok.

(A függöny szétrálik a háta mögött)

Andante ♩ = 92

Der Barde: Geigen beginnen, lasset das Sinnen.
A regös: Zene szól, a láng ég, Kezdődjön a játék.

Piano

Hört nun und scht; und geht es zu Ende, und hat es
gefallen, so reget die Hände. Ihr Herren und Damen. Ein Schloß, muß ich's nennen? Ihr solltet es kennen!
Szemem pillás függőnye fent. Tapsoljatok Noch seht Ihr es kaum, doch bald sollt Ihr's hören...
majd ha lement, Urak, asszonyágok. Régi vár, régi már Az mese, ki róla jár, Tik is hallgassátok.

Mächtige, runde, gotische Halle. Links führt eine steile Treppe zu einer kleinen eisernen Türe. Rechts der Stiege befinden sich in der Mauer sieben große Türen: vier noch gegenüber der Rampe, zwei bereits ganz rechts. Sonst weder Fenster, noch Dekoration. Die Halle gleicht einer finstern, düstern, leeren Felsenhöhle. Beim Heben des Vorhanges ist die Szene finster, der Barde verschwindet in ihr.

Hatalmas kerék gotikus esarnok. Balra merdek lépcső vezet fel egy kis vasajtóhoz. A lépcsőtől jobbra hét nagy ajtó van a falban: négy még szemben, kettő már egész jobboldalt. Különbön som ablak, se dísz. A esarnok üres sötét, rideg, sziklabarlanghoz hasonlatos. Mikor a függöny szétrálik, teljes sötétség van a színpadon, melyben a regös eltűnik.

Meno MOSSO ♩ = 72

mp *dolce* (Klar.)

(Plötzlich öffnet sich die kleine eiserne Türe oben und im blendenden Viereck erscheinen die schwarzen Silhouetten Blaubarts und Judiths)

(Hirtelen kinyílik fent a kis vasajtó és a vakító fény negyzőgében megjelenik a kékszakállú és Judit feketé sziluettje)

poco accel. - - - - rit. al **Meno mosso** ♩ = 72

(Cord.)

Blaubart
Kékszakállú

Assai andante ♩ = 92

Wir sind am Zie-le. Die-ser Fels-enbirgt dem Blick-e Blaubarts
Meg-ér-kez-tünk. I-me lás-sad: ez a kék-sza-kál-lú

(Quart.)

Bl.
K.

Sostenuto ♩ = 72

Adagio
♩ = 58

Fe-ste. Leuchtet nicht wie Va-ters Hal-len. Ju-dith, folgst Du mir noch im-mer?
vá-ra. Nem tűn-dő-köl, mint a-tjá-dé. Ju-dit, jössz-e még u-tá-nam?

Sostenuto ♩ = 72

Adagio ♩ = 58

(Harm.) **pp**

Judith
Judit
p dolce

Assai andante ♩ = 92

Più mosso ♩ = 100 - 108

Ja, ich kom-me. Viel-er-sehnter. **Blaubart** (Steigt die Treppe langsam herunter)
Me-gyek, me-gyek, Kék-sza kál-lú. **Kékszakállú** (Lejön néhány lépcsőt)

Hörst Du läu-ten Sturmes-glocken?
Nem hal-lod a vész-ha-ran-got?

Assai andante *espr.* ♩ = 92

Più mosso ♩ = 100 - 108

poco f (Cord.)
pesante

cresc.

poco allarg.

Bl. K. Trau-er trägt nach Dir die Mut-ter, Va-ter gü-r-tet schwe-re Schwer-ter, Bru-der sat-telt ra-sche Ros-se.-
 A - nyád gyász-ba öl-töz-kö-dött, A - tyád é - les kar - dol szij - jaz, Test-vér-ba - tyád lo - vat nyer-gel.-

4 **Sostenuto** $\text{♩} = 72$ **Adagio** $\text{♩} = 58$ *Judith p dolce* *Judit* *accel... - al*

Bl. K. Ja. ich kom-me, Viel-be-gehr-ter.
 Me-gyek, me-gyek, Kék-sza-kál-lú.

4 Ju-dith, folgst Du mir noch im-mer?
 Ju-dit, jössz - e még u - tá - nam?

poco dim. *pp* (Harm.) *molto cresc.* *f* *accel. - - al*

(Blaubart ist unten angelangt und wendet sich nach Judith zurück, welche in der Mitte der Treppe stehen geblieben war. Der durch die Türe einfallende Lichtschein erleuchtet die Treppe und beider Gestalt.)
 (A kékszakállú lejön egészen és visszafordul Judit felé, aki a lépcső közepén megállt. Az ajtón beeső fénykéve megvilágítja a lépcsőt és kettőjük alakját)

Poco agitato $\text{♩} = 72$

(Tutti)

5 **Quasi andante** $\text{♩} = 88$ *Judith (mit an die Brust gepreßten Händen)* *Judit (mellre szoritott kézzel)*

Blaubart *Nem... Das Kleid blieb mir nur hän-gen,*
mf Kékszakállú Nem... A szok-nyám a - kadt csak fel,

Bleibst Du ste - hen?_ Lockt's Dich heim-wärts?
 Meg - allsz Ju - dit?_ Men - nél visz - sza?

5 **Quasi andante** $\text{♩} = 88$

(Ob.) *p* *mf* *p*

Jud. *f* poco allarg. -

Jud. Nur mein Seiden - kleid ver - fing sich. *mf* Viel - ge - lieb - ter!
 Fel - a - kadt szép se - lyem - szok - nyám. Kék - sza - kál - lú!

Bl. Of - fen war - tet noch die Tü - re.
 K. Nyit - va van még fent az aj - tó.

(Fl. ed. Ob.)

poco cresc. *mf sempre cresc.*

a tempo ♩ = 60 **6** ♩ = 96

(Sie kommt einige Stufen herab)
 (lejön néhány lépcsőt) *pp*

Jud. Ließ ich doch Va - ter, Mut - ter sein, ließ ich doch mein Feins - brü - der - lein, ließ ich doch
 El - hagy - tam az a - pá - m, a - nyám, El - hagy - tam szép test - vér - bá - tyám, El - hagy - tam

(sie kommt ganz herunter)
 (köszön lejön egészen) *sempre*

f *pp*

Jud. *poco sost.* ♩ = 80

Jud. *più agitato, acc.* - - - *al* ♩ = 108

den Ver - lob - ten mein, dir zu fol - gen, Her - zog Blau - bart. Viel - ver - fehm - ter!
 a vö - le - gé - nyem, ho - gy vá - rad - ba el - jö - hes - sek. Kék - sza - kál - lú!

poco cresc. *mf*

Jud. *Agitato (poco allegro)* ♩ = 120 *poco allarg.*

Jud. Vertriebst du mich, an deiner Schwelle blieb ich ste - hen, an dei - ner Schwelle blieb ich lie - gen.
 Ha, ki - üz - nél, Kü - szö - böd - nél meg - ál - la - nek, Kü - szö - böd - re le - fe - küd - nek.

espr. *molto cresc.*

Sostenuto ♩ = 84 - 76

7 (Blaubart schließt sie in die Arme)
(a kékszakállú magához öleli)

f (Tutti) *sf* *sf* *sf*

Blaubart *Andante* ♩ = 92
Kékszakállú *f*

Nun, so schlie-ße sich die Tü - re.
Most csu-kód - jon be az aj - tó.

f *mf* *p*

8 (Die kleine Eisentüre fällt zu. Die Halle bleibt etwas lichter, aber nur so weit, daß man eben noch die beiden Gestalten und die sieben großen
(A kis vasajtó fent becsukódik. Acsarnok világosabb marad, de csak épp hogy a két alak és a hét nagy fekete ajtó látható)

più p *poco a poco più lento* *Sostenuto* ♩ = 88 - 80
pp

schwarzen Türen unterscheidet)

Judith
Judit

9 (tastet sich an der Wand, Blaubarts Hand haltend, vor)
(a kékszakállú kezét fogva tapogatózva előre jön a bal

pp *pp* *pp* *pp* *pp*

(Forl.)
sempre pp

Dies ist al - so Blau - barts Fe - ste!
Ez a kék - sza - kál - lú vá - ra!

fal mellett)

Ritenuto - acc. al tempo
♩ = 66 ♩ = 88 - 80

Jud.
Jud.

Nir - gend Fenster? Nir - gend Er - ker?
Nin - csen ab - lak? Nin - csen er - kely?

Blaubart *pp*
Kékszakállú

Nimmer leuchtet hier Son - ner -
Hi - á - ba is süt kint a

Nir - gends.
Nin - csen.

Jud. *schein?*
nap?

Bleibt sie ei - sig,
Hi - deg ma-rad?

e-wig fin-ster?
Sö-tét ma-rad?

Bl. *Nim - mer.*
Hi - á - ba.

K. *E - wig,-*
Hi-deg,-

Più sostenuto ♩ = 70

10 (tritt mehr hervor)
(előbbre jön)
p poco espr.

ritard. - - al

Jud. *Wer dies ahn - te,*
Ki ezt lát - ná,

müß-te schweigen,
jaj, nem szól-na,

schwe-re Kun - de
Sut - to-gó hir

müß't verstummen.
el - hat-kul-na.

Bl. *im - mer.*
sö - tét.

K. *10*

sempre pp

Molto adagio ♩ = 60 - - a tempo (sostenuto, quasi poco andante)

Jud. *Dei-ne Fe-ste ist so fin - ster!*
Mi-lyen sö-tét a te vá - rad!

Bl. *Kennst du die Kun - de?*
Hirt hal - lot-tát?

K. *pp*

pp dolce

ppp

(Klar)

pp con S

(Sie tastet sich weiter vor)
(Előbbre tapogatódzva)

poco rit. - - **11** *a tempo*
(sie fährt zusammen)
(megrezzen)

Jud. Jud.

Naß die Wän-de! Viel-ge-naunter!
Vi-zes a fal! Kék-sza-kül-lú!

(Ob.)

8

tranquillo
poco espr.

Jud. Jud.

Was be-feuch-tet mei-ne Hän-de? Weint der Fel-sen? Weint die
Mi-lyen víz hull a ke-zem-re? Sir a vá-rad! Sir a

8

poco allarg. - - *Molto andante* ♩ = 100

(Bedeckt sich die Augen)
(Eltakarja a szemét)

Jud. Jud.

Fe-ste? Blaubart
vá-rad! Kékszakállú

Ju-dith, Ju-dith, schü-ner wär' es in Ver-lob-tens hel-ten Hal-len:
Ugy-e Ju-dit jobb vol-na most Vő-le-gé-nyed kas-té-lyá-ban:

poco allarg. - - *Molto andante* ♩ = 100

pp (Quart.)

8

poco rit. - -

H. K.

We-i-Be Wänd' um-ran-ken Ro-sen, Gie-bel gol-det Son-nen-se-gen.
Fe-hér fu-lon fut a ró-ssa, Cse-rép-te-tón tán-col a nap.

8

12 Judith
Judit

Laß das, Ne bánts, laß das, ne bánts Viel - ver - laß - ner! Kék - sza - kál - lú!

espr.

p

Jud. Jud. Was sind Ro-sen, was ist Son-ne! Sonn'und Ro-sen Nem kell ró-zsa, nem kell napfény!

p

mp

Molto rit. - 13 a tempo (tranquillo) $\text{♩} = 76 - 72$

Jud. Jud. mei - de ich gern. Laß das... Laß das... nem kell nap - fény! Nem kell... Nem kell...

cresc. *mf* *p dolce*

Jud. Jud. Laß das... Nem kell... Dei-ne Fe-ste ist so fin - - Mi-lyen sö-tét a te vá - -

mf (Fl. ed Ob.) *sempre cresc.*

$\text{♩} = 84$

Jud.
Jud.

ster!
rad!

Wie ver-fehmt ist dei-ne
Mi-lyen sö-tét a te

Fe - ste!
vá - rad!

Wie so fin-ster...
Mi-lyen sö-tét...

e più agitato

f

(Sinkt schluchzend vor
Zokogva leborul a kék-

Jud.
Jud.

Blau - bart,
Sze-gény,

Blau - bart,
sze - gény

Viel - ver - arm - ter!
Kék - sza - kál - lú!

espr.

mf

poco a poco più sostenuto - - *al Molto tranquillo* ♩ = 72 *Vivo* ♩ = 144

Blaubart nieder und küßt seine Hände)
szakállú előtt és csókolja a kezét)

Blaubart
Kékszakállú

Judith (springt anf)
Judit (felugorva)

Ju-dith, was hieß dich mir fol-gen?
Mi-ért jöt-tél hoz-zám, Ju-dit?

espr.
(B. Klar.)

p

calando

(Quart.)
pp

f

dim.

Judith
Judit *f* *(sempre agitato)*

Feuch-te Wän-de gilt's zu trock-nen, mit den Lip - pen trock - ne ich
Ned-ves fa-lát fel - szá - ri - tom, A - ja - kam - mal szá - ri - tom

mf

Jud.
Jud.

sie!
fel!

Kal-te Fel-sen
Hi-deg kö-vét

sempre cresc.

Jud.
Jud.

cresc.

gilt's zu wär - men, mit dem wei - ßen Leib zu wär-men! Darf ich's, Blau-bart, darf ich's, Blau-bart,
me - le - gi - tem, A tes - tem - mel me - le - gi - tem. Ugy - e sza-bad, ugy - e sza-bad,

poco rit.

sf *f* *più f* *f espr.* (Corni)

Jud.
Jud.

a tempo $\text{♩} = 126$

Viel - - - ver - - - folg - - -
Kék - - - sza - - - kál - - -

(4 Fl.)

f

17

Jud.
Jud.

Molto vivace $\text{♩} = 66$

- - - ter! Glück - - - soll die - sen Fels ent -
- - - lú! Nem - - - lesz sö - lét a te -

ff *ff* *ff* *ff*

(Tutti)

Jud. Jud.

feuch - - ten, fin - stre Fe - ste Licht er -
 vá - - rad, meg - nyit - - juk a - - fa - lat - -

Jud. Jud.

leuch - ten. Wind durch - we - ten. - hen. Sonn' durch -
 ket - ten. Szél be - jár - - jon, nap be -

Jud. Jud.

schei - nen, Sonn' durch-schei - nen, leuch - ten soll sie glück -
 süs - sön, nap be - süs - sön, Tün - dö - köl - jön a -

Jud. Jud.

durch - flos - sen!
 te vá - rad!

Blaubart
p Kékszakállú

Nim-mer wird dies Häuser- hel - len.
 Nem tün-dö-köl az én vá - ram.

rallentando - - al - - Andante ♩ = 120 - 112

(Cor. ingl.) Ancora più tranquillo (*quasi lento*)

Judith (kehrt sich nach rechts, gegen die Mitte zu)

Judit (jobbra befelé megy)

(Sie kommt zur Mitte)

(beljebb megy)

sempre più tranquillo -

- al $\text{♩} = 80$

Kommundfüh-re, Her-zog Blaubart, ü-ber-all-hin will ich se-hen.
Gye-re ve-zess, Kék-sza-kál-lú, Minden-ho-va ve-zess en-gem.

21

Risoluto $\text{♩} = 138$

Sostenuto $\text{♩} = 100$

(Blaubart schaut ihr in stummer Unbeweglichkeit nach)
(a kékszakállú néman mozdulattal néz utána) **Andante** $\text{♩} = 92$

Ach, gro-ße, schweigen-de Tü-ren, sie-ben gro-ße schwarze Tü-ren! Wa-rum ist dein
Nagy csu-kott aj-ló-kat lá-tok, Hét fe-ke-te csu-kott aj-tót! Mért vannak az

breve Lento $\text{♩} = 80$ 22 Agitato molto $\text{♩} = 176$ *f*Jud.
Jud.

Haus verschlossen?
aj - tók csuk - va?

Blaubart
Kékszakállú

Öff - ne,
Nyisd ki;

öff - ne!
nyisd ki!

Daß kein Au - ge es durch - spä - he.
Hogy ne lás - son be - le sen - ki.

22 Agitato molto $\text{♩} = 176$

Lento $\text{♩} = 80$

p (Cord.)

f (Tutti)

Jud.
Jud.

Mir erschließe!
Ne - kem nyisd ki!

Al - le Tü - ren sol - len sprin - gen,
Min - den aj - tó le - gyen nyit - va!

Wind durch - we - hen,
Szél be - jár - jön,

Sonn' durch -
nap be -

sf

dim.

Jud.
Jud.

schei - nen!
süs - sön!

Blaubart
Kékszakállú

Dei - ne Burg soll sich er - hel - len,
A te vá - rad de - rül - jön fel,

Den - ke doch der bö - sen Kun - de!
Em - lé - kezz rá, mi - lyen hír jár.

23 *f*

p

molto cresc.

f

Jud.
Jud.

Dei - ne Burg soll sich er - hel - len,
A te vá - rad de - rül - jön fel,

Dei - ne ar - me, finst - re Fe - ste!
Sze - gény, sü - tet, hi - deg vá - rad!

U. E. 7025

(Sie poltert an die erste Türe)
(Dörömböl az első ajtón)

Jud. *öff-ne, Nyisd ki! öff-ne, nyisd ki! öff-ne! nyisd ki!*

sempre (gr. Cassa)

(Auf das Poltern seufzt es schwer und klagend. In langen, gedrückten Gängen weint nächtlicher Wind so auf)
(A dörömbölsre mély, nehéz sóhajás bűg fel. Hosszú, nyomott folyósókon sír fel így az éjszakai szél)

24 (Weicht zu Blaubart zurück)
(Visszahátrál a kékszakállúhoz)

Adagio $\text{♩} = 69$ *rallentando* *Più lento* $\text{♩} = 52$

Jud. *Weh! Jaj! Weh! Jaj! Was wardas? Mi volt ez?*

mf dim. *pp* *dolce* *sf* (Quart.)

(Klar.)

Jud. *Was seufz-te hier? Wer seufz-te hier? Mi só-haj-tott? Ki só-haj-tott?*

25

Jud. *Viel - ge - Schmähter! Kek - sza - kül - lü! Dei - ne Fe - ste! A te vá - rad!*

(Harm.) *p* *pp*

Jud.
Jud.

mp

Die-ser Fel - sen!
A te vá - rad!

(Klar.) *mp*

Jud.
Jud.

pp

Dei - ne Fe - ste!
A te vá - rad!

Blaubart
p Kékszakállú

Più an - dante 26 Lento ♩ = 48

Bangt Dir? Lento ♩ = 48
Félsz - e?

Più an - dante 26 (Viole) ♩ = 88

mf *pp* *mf sonore* *mf*

Jud.
Jud.

(leise weinend)
mf (csendesén sírva)

Ach, die Mau - ern weh - mut-seuf - zen!
Oh a vá - rad fel - só - haj - tott!

Blaubart
Kékszakállú

Bangt Dir?
Félsz?

Jud.
Jud.

Ach, die Mau - ern sehn - sucht - seuf - zen!
Oh a vá - rad fel - só - haj - tott!

dim. *-D* *dim.*

Più lento

♩ = 42

Jud. Jud.

(Klar. ed Ob.) *mp*

Laß uns Gye-re *dolcissimo*

f *mp* *pp subito*

27

poco

Jud. Jud.

öff - nen, uns mit - sam - men. *poco*

nyt - suk, - Ve - lem gye - re.

(Klar.) *molto espr.*

stringendo - - - - - allargando - - - - - al ♩ = 92

Jud. Jud.

Ich will öff - - - - - nen, ich al - lein!

Èn a - ka - rom ki - nyt - ni, èn!

cresc. *mf dim.* *pp*

a tempo ♩ = 116

tranquillo

Jud. Jud.

Lind und lei - se will ich öff - nen, seh - nend, sach - te, lei - se.

Sè - pen, hal - kan fo - gom nyt - ni, Hal - kan, pu - hán, hal - kan.

(Klar.) *p* *più p*

28 poco allargando Andante ♩ = 84 allargando

Jud. Jud.

Blaubart, gib mir dei - ne Schlüssel, gib sie mir, da ich dich lie - be!
 Kék-sza-kál-lú, add a kul-csot, add a kul-csot, mert sze-ret-lek!

molto cresc. *f* *più f* *molto dim.*

a tempo ♩ = 152
 (Sie lehnt sich an Blaubarts Schulter)
 (A kékszakállú vállára borúl)

più adagio ♩ = 100

dolce p *mf* (Cord) *molto espr.*

poco ritard. Andante ♩ = 84 - 72

29 Blaubart Kékszakállú

Dei-ne Handsei ge-seg - net, Ju-dith.
 Ál - dott a te ke-zed, Ju-dith.

(Ob.) (Fl.) (Klar.) (Corn.)

p (Harm.)

Adagio ♩ = 100
 (Der Schlüsselband klirrt im Finstern)
 (A kulcsesonó megcsörren a sötétben) ♩ = 80

Judith Judit

Ha-be Dank, ha-be Dank!
 Kö-szö-nöm, kö-szö-nöm!

Ich will öff-nen, ich al -
 Én a - ka - rom ki - nyit - ni,

♩ = 72 (Sie geht zur ersten Türe zurück)
 (Visszamegy az első ajtóhoz)

Risoluto ♩ = 120

pp *poco sf*

22 Andante $\text{♩} = 92$

(Wie das Schloß hörbar schnappt, tönt das erdtiefe Seufzen wieder auf.)
 (Mikor a zár csattan, felbüg a mély földalatti sóhajás)

Jud. $\text{♩} = 92$

lein!
 én!

Hor - che, hor - che!
 Hal - lod? hal - lod?

mp

30 Sostenuto $\text{♩} = 88$

(Die Türe tut sich lautlos auf und öffnet ein blutrotes Rechteck, wie eine Wunde, in der Wand. Rote Glut wirft, aus der Tiefe kommend, einen langen Lichtstreifen auf den Estrich der Halle)
 (Az ajtó feltáruul, vérvörös négyszöget nyitva a falba, mint egy seb. Az ajtó mögül mélyből jövő vörös izzás hosszú sugarat vet be a sarnok padlójára)

Jud. $\text{♩} = 88$

Weh!
 Jaj!

(*Fl. picc. e grand.*)

f (Viol. tremolo)

mp

31 Più sostenuto $\text{♩} = 60$

(Harm. ed Arpa)

f

Blaubart
 kékszakállú $\text{♩} = 60$ *f*

Was siehst Du?
 Mit lütsz?

(Trombe e. sord.)

(Corni +)

Più mosso ♩ = 88

Judith 32 (preßt die Hände an die Brust)
Judit (mélre szorított kézzel)

Fl. A.

Ket-ten, Mes-ser,
Lán-cok, ké - sek.

32 Più mosso ♩ = 88

p

Più sostenuto ♩ = 60 Più mosso ♩ = 88 Più sosten. ♩ = 60 33 Più mosso ♩ = 76

Jud. Jud.

Wi-der-hak-ken, ro-te Spies-se...
szö-ges ka-rók, Iz-zó nyár-sak...

mf

con s

(Corni)

Jud. Jud.

Blaubart
Kékszakállú

Schrecklich ist die Föl-ler - werk-statt,
Ször-nyü a te kin-zó - kam-rád,

p

Mei-ne Föl-ter - kam-mer, Ju - dith.
Ez a kin-zó - kam-ra, Judit.

Jud. Jud.

cresc. *poco a poco*

Viel - be - klag - ter!
Kék-sza - kál - tú!

Schrecklich!
Ször - nyű!

Schrecklich!
Ször - nyű!

Andante (assai) ♩ = 104 - 100
più sostenuto - - ♩ = 60 **34** (fährt zusammen) (összerezzen)

Jud. Jud.

Blaubart
Kékszakállú

Dei - ner Fe - ste Wän - de
A te vá - rad fa - la

Bangt dir?
Félsz - e?

più sostenuto - - ♩ = 60 **34** *Andante (assai)* ♩ = 104 - 100

dim. *mf* (2 Klar.) *tenuto*

(Trombe c. sord.)

35

Jud. Jud.

blu - ten! Dei - ne Fe - ste blu - tet! blu - tet...
vé - res! A te vá - rad vér - zik! vé - res...

(Corni c. sord.)

(Quart.)

tranquillo ♩ = 80

Jud. Jud.

blu - tet... **Blaubart**
vér - zik... Kékszakállú

Bangt dir?
Félsz - e?

tranquillo ♩ = 80

Più mosso ♩ = 90

36 (Wendet sich nach Blaubart zurück. Das rote Licht zeichnet ihre Gestalt ab. - Mit bleicher, ruhiger Entschlossenheit)
(Visszafordul a kékszakállú felé. A piros fény izzó konturt ad az alakjának. - Sápadt, csendes elszántással)

Jud. Jud.

Nein!
Nem!

Mir bangt nicht.
Nem félek.

(Viol.)

rallent. - - - al - - - Meno mosso ♩ = 76

Jud. Jud.

Es däm - mert schon.
Nézd, de - rül már.

(Cord.)

(Sie kehrt vorsichtig längs des Lichtstreifens zu Blaubart zurück)
(Óvatosan a fénysáv partján visszamegy a kékszakállúhoz)

Jud. Jud.

Sieh sich's lich - ten!
Ugy - e de - rül?

Merkst du den Schein?
Nézd ezt a fényt.

37 (Sie kniet nieder und taucht die hohlen Hände in das Licht)
(Letérdepel és a fénybe tartja két homorú tenyerét)

Jud. Jud.

Schau dies Son - nen - bäch - lein.
Lá - tod? Szép fény - pa - lak.

Blaubart
Kékszakállú

Ro - tes Bächlein,
Pi - ros pa - lak,

Bl. K.

p

poco rit. - - -
Judith (Erhebt sich)
Judit (Feláll)

Elut - bäch-lein.
 V̄ - res pa - tak.

Molto andante (poco allegro) ♩ = 108

Judith
Judit

sempre più agitato.

Sieh doch, sieh doch, wie sieh's lich - tet! Sieh doch, sieh doch!
 Nézd csak, nézd csak, hogy de-rengmár! Nézd csak, nézd csak!

(Viol.)

al - 38 -

sempre p

Agitato molto ♩ = 160

Judith *mp*
Judit

Al - le Tü - ren sol - lenspringen,
 Min - den aj - tót ki kell nyit - ni!

agitato

poco a poco allarg. - molto allarg. $\text{♩} = 92$

Jud. Wind durch wehen, Sonn'durchscheinen, al-le Türen sol-len springen!
 Jud. Szél be-jár-jon, nap be-süs-sön, Minden aj-tót ki kell nyit-ni!

mf *crêsc.* *mf*

39 più andante $\text{♩} = 108$ Largo $\text{♩} = 84$ Vivo $\text{♩} = 160$ sempre più agitato *mp*

Jud. **Blaubart** Gib mir auch die an- dern
 Jud. *p* Kékszakállú Add i- de a töb- bi

Weißt Du auch, was sie ver-ber-gen?
39 Nem tu-dod, mi van mö-göt-tük. sempre più agitato

più andante $\text{♩} = 108$ *espr.* Largo $\text{♩} = 84$ Vivo $\text{♩} = 160$

f *p*

Jud. *mf* Schlüs-sel! Gib mir auch die an- dern Schlüs-sel!
 Jud. kul-csot! Add i- de a töb- bi kul-csot!

40

Jud. Al-le Türen sol-len sprin-gen! Al-le
 Jud. Min-den aj-tót ki kell nyit-ni! Min-den

f *sf* *f* *sf* *f* *sf* *f*

poco allarg. ♩ = 126. Sostenuto (subito) ♩ = 112

Jud.
Jud.

Tü - ren!
aj - tót!

Blaubart.
Kékszakállú

Weil ich Dich lie - be!
Mert szeret - lek!

Warum begehrt Du's Judith?
Judit, Judit, mért a karod?

poco allarg. ♩ = 126
Sostenuto (subito) ♩ = 112

(non legato)

41 Più sostenuto ♩ = 88

Bl.
K.

Meiner Fe - ste Grund er - zit - tert,
Váram sötét tö - ve reszket,
öff - ne, schlie ße
Nyithatsz, csukhatsz

(Fl.)
tr

poco dim. molto *p dolce*
(Arp.) #4

(Cord.)

poco rit. a tempo

(Er reicht den zweiten Schlüssel. Ihre Hände berühren sich im roten Lichtschein)
(átnyújtja Juditnak a második kulcsot. Kezeik a vörös fénykévében találkoznak)

poco rit. a tempo

poco rit.

Bl.
K.

al - le Tü - ren.
minden aj - tót.

Judith, ach - te mei - ner Feste,
Vigyázz, vigyázz a vá - ram - ra,

ach - te un - ser. Judith, ach - te!
Vigyázz, vigyázz miránk, Judit!

tr

più *p*

Comodo ♩ = 126

(sie geht zur zweiten Türe)
(a második ajtóhoz megy)

42

Judith

Judit.

Lind und lei - se will ich öffnen,
Szépen, halkán fogom nyitni,

sehrend, sachte.
szépen, halkán.

Allegro risoluto ♩ = 126 - 112

(Das Schloß schnappt und lautlos öffnet sich die zweite Türe. Ihre Öffnung leuchtet rötlichgelb, aber auch furchterregend düster. Der zweite Lichtstrahl legt sich neben den ersten auf den Boden)

(Csattan a zár és feltáru a második ajtó. Nyílása sárgás vörös, de szintén sötét és félelmes. A második sugar az első mellé fekszik a padlóra)

Klar. ad Ob.

poco rall.

tr

pp (Quart.)

Jud.
Jud.

Blaubart
Kékszakállú

Tau - send schaurig
Száz - kegyet - len

Was siehst Du?
Mit látsz?

f

(Tromb.)

43

Jud.
Jud.

schar - fe Waf - fen, viel schreck - li - ches Kriegs - ge - rä - te.
ször - nyű fegy - ver, sok ret - ten - tő ha - di szer - szám.

Blaubart
Kékszakállú

f

Mei - ne Waf - fen - kammer. Judith.
Ez a fegy - ve - res - ház. Judit.

(Corn)

44

Judith
Judit

Blaubart, wie ge - wal - tig bist Du, wie ge - wal - tig grausambist Du!
Mi - lyen nagy an e - rős vagy te, mi - lyen nagy ke - gyet - len vagy te!

f

(Tromb.)

Più vivo ♩ = 132

Blaubart
KékszakállúBangt Dir?
Félsz e?

(Viol.)

(Corni+)

Judith
JuditBlut klebt rot an al - len Waf - fen, Blut an al - lem
Vér szá - rad a fegy - ve - re - ken, Vé - res a sok

(wendet sich zu Blaubart)
(visszafordul a kékszakállú felé.)

Jud.
Jud.

Kriegs - ge - rä - te!
ha - di szer - száml

Blaubart
Kékszakállú

Bangt Dir?
Félsz e?

calmandosi - - -

a tempo ♩ = 132

Jud.
Jud.

Gib mir auch die andern Schlüsse!
Add i - de a töb - bi kul - csot!

poco rit.

46 a tempo ♩ = 116 (quasi ♩ sostenuto)

Meno vivo ♩ = 108

(Kommt langsam längs des zweiten Lichtstreifens zurück)
(Lassan visszájon a második fényáv partján)

p dolce

Jud.
Jud.

Blaubart
mf Kékszakállú

Sieh das zwei-te Bäch-lein,-
Itt a mú-sik pa-tak,-

Judith, Judith!
Ju-dít, Ju-dít!

poco rit.

46 a tempo ♩ = 116 (quasi ♩ sostenuto)

(Klar.)

Meno vivo ♩ = 108

p dolce

(Cor. ing.)

Jud.
Jud.

Son-nen-bäch-lein.
Szép fény pa-tak.

Siehst Du? Siehst Du?
Lá-tod? Lá-tod?

string. - - e rallent.. - -

(Fl. ed Ob.)

(Viol.)

cresc.

al tempo

47

più vivo ♩ = 132

a tempo ♩ = 116

Jud.
Jud.

Gib mir auch die an-der-n Schlüssel!
Add i-de a töb-bi kul-csot!

f (Cord.)

molto espr.

p

cresc.

poco allargando - -

♩ = 76 Più vivo ♩ = 132

♩ = 88
Meno mosso.

Jud.
Jud.

Blaubart
p Kékszakállú

Gib mir auch die and-ern Schlüssel!
Add i-de a töb-bi kul-csot!

Ach-te un-ser; Judith, ach-te!
Vigyázz, vigyázz miránk, Ju-dít!

poco allargando - -

♩ = 76 Più vivo ♩ = 132

♩ = 88
Meno mosso.

f

p cresc.

48 Risoluto $\text{♩} = 128$ *f appassionato*

Jud. *Folg - te Dir, da*
I - de jöt - ten

Bl. *Weißt Du, was die Tü-ren ber-gen?*
Nem tu-dod, mit rejt az aj - tó.

K. *Weißt Du, was die Tü-ren ber-gen?*
Nem tu-dod, mit rejt az aj - tó.

48 Risoluto $\text{♩} = 128$ *f appassionato*

Jud. *ich Dich lie - be. Hier bin ich, die Dei - ne bin ich.*
mert sze-ret - lek. Itt va - gyok, a ti-ed va - gyok.

Bl. *ich Dich lie - be. Hier bin ich, die Dei - ne bin ich.*
mert sze-ret - lek. Itt va - gyok, a ti-ed va - gyok.

K. *ich Dich lie - be. Hier bin ich, die Dei - ne bin ich.*
mert sze-ret - lek. Itt va - gyok, a ti-ed va - gyok.

a tempo $\text{♩} = 116$ poco string. poco allarg. - al

Jud. *Füh-re mich nun ü-ber-all hin, öff-ne mir nun al - le Tü-ren!*
Most már ve-zess min-den-ho - vá, most már nyiss ki min-den aj-tót!

Bl. *Füh-re mich nun ü-ber-all hin, öff-ne mir nun al - le Tü-ren!*
Most már ve-zess min-den-ho - vá, most már nyiss ki min-den aj-tót!

K. *Füh-re mich nun ü-ber-all hin, öff-ne mir nun al - le Tü-ren!*
Most már ve-zess min-den-ho - vá, most már nyiss ki min-den aj-tót!

50 Sostenuto $\text{♩} = 72$ *Blaubart*
Kékszakállú *mf*

Jud. *Mei - ner Fe-steGrund er - zit-tert, Won - ne bebt aus bängen*
Vá - ram sötét tö - ve res-zet, Bús szik - lá - ból gyönyör

Bl. *Mei - ner Fe-steGrund er - zit-tert, Won - ne bebt aus bängen*
Vá - ram sötét tö - ve res-zet, Bús szik - lá - ból gyönyör

K. *Mei - ner Fe-steGrund er - zit-tert, Won - ne bebt aus bängen*
Vá - ram sötét tö - ve res-zet, Bús szik - lá - ból gyönyör

(Cor.)

p (Arpa) *mf*

poco a poco - più tranquillo

51

Bl. Fel - sen - Ju - dith, Ju - dith! Küh! und lin - dernd
K. bor - song. Ju - dit, Ju - dit! Hüs és é - des,

calmandosi -

Bl. is!s, wenn off - ne Wun - den blu - ten.
K. nyi - tott srb - böl vér ha öm - lik.

dim. *catando*

Risoluto $\text{♩} = 116$

Judith
Judit

poco allarg. (breve)

Folg - te dir, da ich dich lie - be, öff - ne mir nun a! - le Tü - ren!
I - de - jöt - tem, mert sze - ret - lek, most már nyiss ki min - den aj - tót!

cresc. *f*

52

Piu sostenuto $\text{♩} = 80$

Blaubart
Kékszakállú

p espress.

Bl. Noch drei Schlüs - sel sollst du ha - ben.
K. A - dok ne - ked há - romkul - csot.

pp (Arp.) *espress.* (Cor. ing.)

Vivo $\text{♩} = 126$ Judith
Judit

Più lento $\text{♩} = 72$

Gib mir denn die
Add i - de a

Schön sollst du, doch nim-mer fra-gen. Was du sä-hest, nim-mer fra-gen.
Lát - ni fogsz, de soh - se kér-dezz. A - kár-mit látsz, soh - se kér-dezz!

Più lento $\text{♩} = 72$

Vivo $\text{♩} = 126$

(Judith nimmt sie ungeduldig und eilt zur dritten Türe, bleibt aber vor ihr zaudernd stehen.)

53 (Türelmetlenül elveszi és a harmadik ajtóhoz siet, de előtte habozva megáll.)

poco rallent. - - Meno mosso $\text{♩} = 96$ Sostenuto $\text{♩} = 80$

Jud.
Jud. näch-sten Schlüs-sel. (er überreicht
há - rom kul - csot! sie ihr)
(átnyújtja)

mf

Bl.
K. War-um ver-weilst du? - Öff-ne al-so!
Mért áll - tál meg? - Mért nem nyi-tod?

53

poco rallent. - - Meno mosso $\text{♩} = 96$ Sostenuto $\text{♩} = 80$

mf sf
(Harm.)

Più mosso $\text{♩} = 104$ poco ritard. - - Adagio $\text{♩} = 50$

Jud.
Jud. Konn-te nur das Schloß nicht fin-den.
Ke - zem a zárt nem ta - lál - ja.

poco f

Bl.
K. Fürch - tenichts mehr, 's ist ent-schie-den.
Ju - dit, ne félj, most már mind-egy.

Più mosso $\text{♩} = 104$ poco ritard. - - Adagio $\text{♩} = 50$

dim. pp

(Judith dreht den Schlüssel im Schlosse. Mit warmen, tiefem Erzklange öffnet sich die dritte Türe; ein goldig-leuchtendes Viereck erscheint in der Wand. Der Goldlichtschein ergießt sich neben die andern Streifen auf den Estrich.)
(Judít megfordítja a kulcsot. Meleg, mély érchanggal nyílik az ajtó. A ki-
ömlő aranyfény sáv a többi mellé fekszik a padlóra.)

(Sie kniet nieder und wühlt darinnen, Schmuck, eine Krone und einen Prunkmantel auf die Schwelle legend.)
(Letérdepl és vajkál benne, ékszereket, koronát, palástot kirakva a küszöbre.)

54 Assai Andante $\text{♩} = 100-88$

Judith
Judít

Sieh nur den Schatz!
Oh, be sok kincs!

Sieh nur den Schatz!
Oh, be sok kincs!

(2 Viol. soli)

p dolce

(3 Tromb.)
(Vc. Fl. trem.)

55

Jud.
Jud.

Gold-du-ka-ten, Di-a-man-ten, per-len-rei-ches Pracht-ge-
A-rany-pénz és drá-ga-gyé-mánt, Bé-la-gyöngy-gyel fé--nyes

Jud.
Jud.

schmei-de, güld'-ne Kro-nen, Prunk-ge-wün-der!
ék-szer, Ko-ro-nák és dús pa-lás-tok!

(2 Viol. Soli)

56 Più tranquillo $\text{♩} = 84$

Jud.
Jud.

Blaubart
Kékszakállú

Reich bist du, oh
Mily gaz-dag vagy

Mei-ner Fe-ste Klein-od-kam-mer.
Ez a vá-ram kin-cses-há - za.

56 Più tranquillo $\text{♩} = 84$

mf
(Corno)

Jud.
Jud.

$\text{♩} = 92-96$

Viel - - be - neid - ter!
Kék - - sza - kül - lü!

mf

57 $\text{♩} = 84$

Bl.
K.

$\text{♩} = 92-96$
(2 Viol. Soli)

3

3

3

57 $\text{♩} = 84$

All' die Herr-lich -
Ti - ed most már

mf
(Corno)

Bl.
K.

keit ist nun dein, dein die Per - len, Di - a - man - ten.
mínd ez a kincs, ti - ed a - rangy, gyöngy és gyé - mánt.

mf

3

(Corno)

(Judith erhebt sich plötzlich.)
(Juditt hirtelen feláll.)
Poco agitato $\text{♩} = 108$

3

5

mf sf sf (Fl. Ob.) sf (Fl.)

mf (Corno)

dim (Corno)

cresc.

mf

2/4

2/4

2/4

(Wendet sich erstaunt zu Blaubart.)
(A kékszakállú felé fordul esodálkozva.)

Judith
Judít

Blut klebt rot am Pracht-ge-schmei-de!
Vér-folt van az ék - sze - re - ken!

Più agitato $\text{♩} = 152$ stretto

f

p

lunga [59] Poco agitato ♩ = 200

Più agitato ♩ = 152

Jud. Jud.

Die schönste Kro - ne ist blu - tig!
 Leg-szeb-bik ko-ro-nád vé - res!

(Judith wird immer unruhiger und ungeduldiger. - - - - - Rasch wendet sie sich zur vierten Türe und öffnet sie.
 Judit egyre nyugtalanabb és türelmetlenebb. - - - - - Hirtelen a negyedik ajtó felé fordul és gyorsan kinyitja.)

Andante ♩ = 100

Blaubart
Kékszakállú

Öff - ne auch die vier - te Tü - re. Licht er leuch te, - öff - ne, öff - ne...
 Nyisd ki a ne - gye - dik aj - tót. Le - gyen nap fény, - nyis - sad, nyis - sad...

Blumige Zweige schlagen auf die Szene herein, ein blaugrünes Viereck tut sich in der Wand auf, und der einfallende Schein legt
 Az ajtóból virágos ágak csapódnak ki és a falban kékeszöld négyszög nyílik. A beeső új fény sáv a többi mellé fekszik a padlóra)

Lento ♩ = 80 - 76

[60]

pp (Arpa gliss.)
 (Cord)
 p dolce (Cord)

sich neben die andern.)

[61]

(Klar)

[62]

(Coring)
 (Ob.)

molto espr.

(Klar.)
(Fag.)

poco f
(Cord.)

(Harm.)

63 Un poco più andante $\text{♩} = 92$

f

più f

(Trombone)

64 Tranquillo $\text{♩} = 69-66$

(Fl.)

meno f (Corni)

mf (Ob.)

tr *tr* *tr* *poco stringendo* - - - e poi rallentando - -

dim. - - - *cresc.* - -

65 a tempo, (andante) $\text{♩} = 72$ un poco più largo $\text{♩} = 60$

Judith
Judit

espr.

Ach! Oh! Blu - menpraecht! vi - ru - gok! Ein Oh! blühen - des Beet! il - la - tos kert!

(Corni) *mf*

a tempo ♩ = 72

66

Tranquillo ♩ = 69 - 66

Jud.
Jud.

Fel-sen ber-gen ei-nen Gar-ten.
Keményszik-lák a - latt rej-t-ve.

poco string. -

"Blaubart"
Kékszakállú

al

67 Andante ♩ = 72

Mei-ner Fe-ste Wun-der - gar-ten.
Ez a vá-ram rej-tett kert-je.

Judith
Judit

Ach! Blu-menpracht! Mannshochschanke wei-Be Li-lien,
Oh! vi-rá - gok! Em-ber-nyi nagy lil-jo - mok,

68 Più andante ♩ = 84

Jud.
Jud.

Schnee - weiß prangen.de Ro - sen, ro - ter Nel - ken glei - ßen.de Glut.
Hús - fe - hér pa - tyo - lat ró - zsa - k, Pi - ros szek - fűk szór - ják a fényt.

(Viol.)
p *cresc.*

più vivo ♩ = 104
espr.

calmandosi al Tempo ♩ = 88 - 84

69

Jud.
Jud.

Nim - mer sah ich sol - chen Gar - ten.
Soh - se lát - tam i - tyen ker - tet.
Blaubart Kékszakállú

All die Blumen neigen dir sich,
Min - den vi - rág ne - ked bó - kol,

più vivo ♩ = 104
f *sf* *p* *f*

calmandosi al Tranquillo ♩ = 72

Bl.
K.

all die Blumen neigen dir sich.
minden vi - rág ne - ked bó - kol.

Ue besteckst sie, du entwelkst sie, neuem Leben du erweckst sie.
Te fá - kasz - tod, te her - vasz - tod, szebben új - ra te sar - jasz - tod.

p cresc. *con calore* *f*
p cresc.
(Cord.)

70 Agitato ♩ = 104 - 112

ff (Tutti)

allargando - molto - **71** Poco più mosso ♩ = 120
 (beugt sich plötzlich nieder)
 (hirtelen lehajol)
 (Fl.)^A
 (Trombe c.s.)
 mf

Judith (erschrocken)
 Judit (ijedten) rallentando - ♩ = 84

mp Blut klebt an der Ro-sen Wur-zel. dei ner Li-lien Grund ist blu-tig!
 Fè-hér ró-zsád tö-ve vé-res, Vi-rá-ga-id föld-je vé-res!

(Ob.)
p dolce

72 Agitato ♩ = 112
 Blaubart
 Kékszakállú allarg. -

Deinem Blick er-schließen sie sich, dei-nen Mor-gen grüßt ihr
 Szemed nyit-ja kely-he-i-ke-t. S'neked csen-ge-tyüz-nek

ff (Tutti)

- - molto - Poco più mosso ♩ = 120 **73** poco rallent. Agitato ♩ = 120

Judith (erhebt sich und wendet sich zu Blaubart)
 Judit (feláll, és a kékszakállú felé fordul)

Wer hat deinen Grund begossen?
 Ki ön-töz-te ker-ted földjét?

Läu-ten. reg-gel. Judith lie-be,
 Judit szeress.

Poco più mosso ♩ = 120 (Fl. Ob.)
 poco rallent. Agitato ♩ = 120
 (Trombe c.s.)
 mf *f* (Tutti)

Vivo e molto agitato $\text{♩} = 92$

Bl. K. nimmer fra-ge-
soh-se kér-dezz-
Sieh, wie mei-
Nézd, hogy de-rül
ne Burg
már
sich
a

f *breve* *mf* *cresc.*

sempre più agitato

Bl. K. lich - tet.
vá - ram.

74

Bl. K. Öff - ne doch die fünf - te Tü - re!
Nyisd ki az ötödik ajtóhoz fut és -
ki az ötödik ajtóhoz fut és -
Tü - re!
aj - tót!

più f *f*

Vivacissimo $\text{♩} = 112$

(Judith läuft mit unvermittelter Bewegung zur fünften Türe und -
(Judit hirtelen, modulatál az ötödik ajtóhoz fut és -

- reißt sie auf)
- felrántja)

ff *molto cresc.* *allarg. molto*

(Die fünfte Tür öffnet sich. Ein hoher Erker ist sichtbar, ein weiter Ausblick und in schimmernder Pracht ergießt sich Licht herein.)

(Az ötödik ajtó feltárvul. Magas erkély látszik és messzi távlat, és tündöklő özönben ömlik be a fény)

Larghissimo ♩ = 66

Judith (hält, geblendet, die Hände über die Augen)

Judit (Elvakulva a szeme elé tartja a kezét)

poco allarg. - **Meno largo** ♩ = 88

75

Ah!
Ah!

Blaubart **ff** quasi parlando, ma kékszakállú

Die - ses ist mein
Lásd - ez az én

Larghissimo ♩ = 66

fff (Tutti ed Organo pieno)

fff **mf**

sempre grave

Bl.
K.

Macht-ge-he-ge, mei-ner Fe-ste fer-ner Aus-blick. Nicht wahr, herr-lich wei-te Lan-de?
bi-ro-dal-mam, Mesz-sze né-ző szép könyök-lóm. Ugy-e hogy szép nagy, nagy or-szág?

molto cresc.

poco

allarg. - **a tempo**

Judith (Schaht starr hinaus, zerstreut)

Judit (Mereven néz ki, szórakozottan)

76

breve **Larghissimo** ♩ = 66

senza espressione

Schön und groß sind dei-ne Lan-de.
Szép és nagy a te or-szá-god.

fff

fff

breve

poco allarg. **Blaubart** **Meno largo** ♩ = 88

Seid-ne Wie-sen, sammt-ne Wäl-der, lang-ge-streck-te
Se-lyem-ré-tek, bár-sony-er-dők. Hosz-szú e-züst

mf

molto **ff** **mf**

poco allarg. Judith a tempo
Judit *senza espressione*

Sil - ber-ströme, weit in Fer - nen blau - e Ber - ge.
fa-lyók folynak, És kék he-gyek na-gyon mesz-sze.

Schön und groß sind deine Lande.
Szép és nagy a te or-szágod.

8

molto cresc. - ff

1

a tempo

77 Larghissimo ♩ = 66

Meno largo ♩ = 88 - 84

Dir ge-hört nun al - le Wei - te.
Mostnár Ju-dit mind a ti-ed,

8

fff mf f

Hier wohnt dir nun Mor - gen, A - bënd, hier auch Son - ne, Mond und Ster - ne,
Itt la - kik a haj-nal, al-kony, Itt la - kik nap, hold és csil-lag.

liersind sie dir Spiel - ge - fähr - ten.
S leszen ne-ked ját - szó - tár - sad.

8

mf f

Judith 78
Judit *mf*

poco allarg.

Blutgen Schatten wirft die Wol - ke!
Vé-res ár-nyat vet a fel - hó!

8

(Viol.) sf dim. - (Frembozi) mf

mf $\text{♩} = 72$ ritard. molto **79** *Vivace* $\text{♩} = 80$

Jud.
Jud. Wel-che Wol-ken wan - dern drü - ben? **Blaubart**
Mí-lyen fel-hők száll - nak ot - tan? **Kékszakállú**

$\text{♩} = 72$ ritard. molto *Vivace* $\text{♩} = 80$ **79**

Sieh, strah - len - der Son - nen - se - gen,
Nézd, tün - dö - köl az én vá - ram.

p *cresc. molto* *f*

poco ritard.

Bl.
K. dei - ner Se - gens - hand ent - sprossen, Se - gen dei - nen Hän - den,
ál - dott ke - sed ect mü - vel - te, ál - dott a te ke - sed.

$\text{♩} = 66$ **80** *Sostenuto* $\text{♩} = 80$ *Vivace* $\text{♩} = 80$

(Er öffnet die Arme)
(Kítárja karját)

Judith.
ál - dott. Komm doch, komm doch mir an's Her - ze!
Gye - re, gye - re, tedd szí - ve - re.

(Judith regt sich nicht)
(Judit nem mozdul)

ff *f*

Judith
Judit

Zwei Tü - ren sind noch ge - schlossen.
De két aj - tó csak - va van még.

pp

81 **Blaubart**
Kékszakállú

Laß die Tü-ren zu - ge - schlossen, Sang er - fül - le mei - ne Hal - len.
Le-gyen csuk - va a két aj - tó. Tel - jen dal - lal az én - vá - ram.

82

Judith
Judit *mf*

Öff - ne auch die tetz - ten Tü - ren!
Nyis - sad ki még a két aj - tót!

Komm doch, komm, ich har - re dei - ner!
Gye - re, gye - re, csök - ra vár - lak!

Meno vivo $\text{♩} = 72$ *accel.*

Ju - dith, Ju - dith, sich mich war - ten. Küs - se war - ten,
Ju - dit, Ju - dit, csök - ra vár - lak. Gye - re, vár - lak.

al - - - **83** *Più vivo* $\text{♩} = 108$

Ju - dith, dei - ner!
Ju - dit, vár - lak!

(Blaubarts Hände fallen.)
(A kékszakállú karja letankad.)

Judith
Judit

Öff - ne auch die letz - ten Tü - ren!
Nyis - sad ki még a két aj - tót!

poco rit. - - - al

Meno vivo $\text{♩} = 76$

Blaubart
Kékszakállú

84

Woll - test du nicht, daß sich's lich - te?
Azt a - kar - tad, fel de - rül - jön;

85

Andante $\text{♩} = 76$

poco ritard. (breve) Agitato molto $\text{♩} = 160$

El.
K.

Sich, licht-er-leuch-tet harrt mein Haus.
Nézd, tün-dö-köl már a vá - ram.

Judith
Judit

Ich will nicht, daß auch nur ei - ne dei - ner Tü - ren mir ver -
Nem a - ka - rom, hogy e - lőt - tem esu-kott aj - tó - id le -

Jud.
Jud.

bo - nek! - ten.
gye - nek!

Blaubart
Kékszakállú

Ach te, ach - te
Vi - gyázz, vi - gyázz

mf *cresc.*

Bl.
K.

mei - ner Fe - ste, ach - te, lich - ter wird sie nim - mer.
a vá - ram - ra, vi - gyázz, nem lesz fé - nye - sebb már.

(breve)

86 **Sempre agitato** $\text{♩} = 84$

Judith
Judit

Gjött es le - ben o - der ster - ben, Viel - ver -
E - le - te - met, ha - lá - der - lo - mat, Kék - sca -

f (non legato)

Jud.
Jud.

klag - - ter, öf - fe - ne auch die letz - te
kál - - lú, nyis - sad ki még a két

Blaubart
Kékszakállú

Ju - dith!
Ju - dit!

Ju - dith!
Ju - dit!

sf

Jud.
Jud.

Tü - re, Blau - bart, Blau - bart,
aj - tót, Kék - sza - kül - lú,

sf

87 Più agitato $\text{♩} = 112$

Jud.
Jud.

Viel - ver - fluch - ter!
Kék - sza - kül - lú!
Blaubart
Kékszakállú

Ford' - re nicht mehr, ford' - re nicht mehr! Ju-dith! Ju-dith!
Mért a - ka - rod, mért a - ka - rod? Ju-dit! Ju-dit!

87 Più agitato $\text{♩} = 112$

ff

88

Jud.
Jud.

accelerando - - - al - Presto $\text{♩} = 140-150$

öff - - - ne, öff - - - ne!
Nyis - - - sad, nyis - - - sad!

sf *cresc.* *fff*

fff

Blaubart
Kékszakállú ♩ = 120

Ei - neń Schlüssel geb ich dir noch.
A - dok ne - ked még egy kul - csot.

90 (Judith streckt ihm stumm verlangend die Hand entgegen. Blaubart übergibt ihr den Schlüssel.)
(Judit némán követelõn nyújtja érte a kezét. A kékszakállú átadja a kulcsot.)

♩ = 150

seufzt es tief, schluchzend auf.)
szokogó mély sóhajtás big fel.)
Adagio ♩ = 80

(Judith weicht zurück.)
(Judit meghátrál.)
Meno adagio ♩ = 116
Blaubart
Kékszakállú

mf (Cord.)

Ju-dith, Ju-dith, laß ge-schlossen!
Ju-dit, Ju-dit, ne nyis - sad ki!

Tempo agitato, ♩ = 120

91 (Es ist, als ob sich ein Schatten über die Halle legen würde; sie verdunkelt sich ein wenig)
(A csarnokon mintha árny futna keresztül; valamivel sötétebb lesz)

Adagio ♩ = 80

(Arpa, Klar. Fl.)

p
(Cord.)

Tranquillo

♩ = 68 ♩ = 80

(Harm.)
p dolce

Tranquillo

♩ = 68

92 ♩ = 80

Judith
Judit

Tranquillo ♩ = 68
pp sempre

Wei-ßes stül - les Was - ser seh ich, un - be - weg - tes
Csen - des fe - hér ta - vat lá - tok, Moz - du - lat - lan

pp (Cord.)

Un poco più mosso ♩ = 80-84

rallent. - - al Adagio ♩ = 69

Jud.
Jud.

wei - Bes Was ser.
fe - hér ta - vat.

(Klar)

poco f (non leg.) *mp* *molto espr.* *p*

(Cord.)

Tranquillo ♩ = 68

Meno adagio ♩ = 72

Jud.
Jud.

Welch ein Wasser birgt der Wei-her?
Mi-lyen víz ez Kék-sza-kál-lú?

Blaubart
Kékszakállú

Trä-nen, Judith.
Könn-ye-k, Judit;

Trä-nen,
könn-ye-k,

94 Tranquillo ♩ = 68

Meno adagio ♩ = 72

pp *mp*

rallent. al

Adagio ♩ = 69

Bl.
K.

Tränen.
könn-ye-k.

(Cor. ing. Klar) *molto espr.*

p *dim.* *mp*

10 10

3

mf *mf* (Harm.)

poco rit. -
(erschauernd)
(megborzongva)

96

53

Judith
Judith

a tempo (tranquillo) ♩ = 63

Wie so stumm und
Mi-lyen né - ma

accel. - - al ♩ = 104 rallent. - - al

Jud.
Jud. reg-los ruht er! **Blaubart**
moz-du-lat-lan. *p* Kékszakállú

Trä-nen, Ju-dith,
Köny-nyek, Ju-dít, Trä-nen,
köny-nyek, Trä - nen.
köny - nyek.

accel. - - al ♩ = 104 rallent. - - al

97 Adagio ♩ = 69

98 Juditli (bückt sich und betrachtet das Wasser forschend)
Judit (lehajol és fürkészve nézi a tavat)

Un poco più mosso ♩ = 80

Reg - los, farb - los, laul - los, trost - los. **Blaubart**
 Si - ma fe - hér, tisz - ta - fe - hér. **Kékszakáltú**

98

Trä - nen, Judith, Trä - nen, Trä - nen.
Köny - nyek, Judit, köny - nyek, köny - nyek.
Un poco più mosso ♩ = 80

(Judith wendet sich langsam und sieht Blaubart lautlos ins Auge)
(Judit lassan megfordul és némán szembenéz a kékszakáltúval)

99 Poco agitato ♩ = 88

poco a poco stringendo -

stretto

Blaubart. (öffnet langsam die Arme)
Kékszakáltú (lassan kitarja karját)

100 a tempo ♩ = 80 ritard. a tempo ♩ = 84

Kom - me, Ju - dith, komme, Ju - dith,
Gye - re Ju - dit, gye - re Ju - dit,
mp espr.

(Harm.) f (Cord.)

(Judith bleibt stumm und reglos)
(Judith nem mozdul)

Bl. K.
sich ich warte.
csök-ra várlak.

(Judith bleibt stumm und reglos)
(Judith nem mozdul)
a tempo ♩ = 80

Bl. K.
Küs-se war-ten, Ju-dith dei-ner.
Gye-re vár-lak, Ju-dit, vár-lak.

mf ritard. - -

101

Adagio ♩ = 72

Bl. K.
Die letz-te öff-ne ich nicht.
Az u-tol-sót nem nyi-tom ki.

Öff-ne ich nicht.
Nem nyi-tom ki.

pp (Trombe) (Cord.) (pizz.)

(Judith geht gesenkten Hauptes, langsam zu Blaubart.
Bittend, traurig schmiegt sie sich an ihn)
(Lehajtott fejjel, lassan a kékszakállúhoz megy.
Kérve, szinte szomorúan hozzásimul)
(♩ = 72) Judith

102

(Blaubart schließt sie in die Arme, langer Kuß)
(A kékszakállú magához öleli; hosszú csók)

Lento ♩ = 88

Vi-el-ver-damm-ter, nim-m mich al-so.
Kék-sza-kül-lú... sze-ress en-gem.

molto espr. (Viol.) molto espr. (Corni, Fag.) (Trbn, Tuba) cresc. ff sf espr.

103

Judith (ihr Kopf ruht an Blaubart's Schulter)

Judit (a kékszakállú vállán a feje)

poco allarg. -

Liebst du mich denn,
Na - gyon sze - retsz,

mf *dolce mp* *pp* *cresc.*

104

Jud.
Jud.

liebst mich wirk-lich?
Kék - sza - kál - lú?

Blaubart
Kékszakállú

Du bist mei-nes Le - bens Licht-strahl, küß' mich, frag' nicht,
Te vagy vá-ram fé - nyes - sé - ge, Csó - kolj, csó - kolj,

- a tempo *Più andante* ♩ = 108

f *espr.* *f* *Più andante* ♩ = 108

(langer Kuß)
(hosszan csókolja)

allarg. -

- - - molto

El. K.
Ju-dith, frag' nicht.
sah-se kér - dezz.

pp *cresc.* *ff* *dim.* *pp*

105 Judith (ihr Kopf ruht an Blaubart's Schulter)
Judit (a kékszakállú vállán a feje)

Molto sostenuto ♩ = 46-48

mf tenuto

Sag' mir, sag' mir Her - zog Blau - bart,
Mondd meg ne - kem Kék - sza - kál - lú,

(Ob.)

mf

(Cor. e Fag.)

106

allargando - - *Meno sostenuto* ♩ = 88

Jud.
Jud.

wen hast du vor mir be - ses - sen?
kit sze-ret-tél én e - lőt - tem?

(Viol.)

cresc. - - - *molto* *ff.* *espr.* *dim.*

accel. - - *Molto andante* ♩ = 120-112

107

ritard. - - -

Blaubart
Kékszakállú

Du bist mei - nes Schick - sals Son - ne, küss' mich,
Te vagy vá - ram fé - nyes - sé - ge, Csó - kolj,

p dolce *poco*

108

- al *Molto sostenuto* ♩ = 46-48

Bl.
K.

frag' nicht, - Ju - dith, frag' nicht.
csó - kolj, soh - se kér - dezz.

(Ob., Klar.)

f *espr.* *p* *mf*

cresc.

Judith
Judit

mf

Wa - ren dir die an - dern Frau - en lie - ber als ich? Schö - ner als ich?
Mondd meg ne - kem, hogy sze - ret - ted? Szebb volt mint én? Más volt mint én?

allargando Più andante $\text{♩} = 108$

Jud. Sag' doch, sag' doch, Viel - be - frag - ter.
 Mondd el ne - kem Kék - sza - kál - lú.

Blaubart
Kékszakállú

Ju - dith, lieb' mich,
 Ju - dit sze - ress,

(Viol.) allargando Più andante $\text{♩} = 108$

molto cresc. - - - - - *f* (Corni)

calmandosi *mf cresc. - - - - - f* allargando

Jud. Ant - wort will ich, Viel - ver - schloß - ner!
 Mondd el ne - kem Kék - sza - kál - lú.

Bl. Ju - dith, frag' nicht.
 soh - se kér - dezz.

Molto sostenuto $\text{♩} = 46 - 48$

calmandosi *mf* allargando (Viol.)

cresc.

110

Più andante $\text{♩} = 104$

Bl. Ju - dith, lieb' mich,
 Ju - dit sze - ress, Ju - dith, frag' nicht.
 soh - se kér - dezz.

f *dim.*

111

sempre più tranquillo - - - - -

mf *sempre dim.* - - - - - *calando.*

poco ritard. - - al $\text{♩} = 72$
(Löst sich aus seiner Umarmung)
(Kibontakozik az ölelésből)

Judith
Judith

Öff- ne die sie-ben-te Tü- re!
Nyisd ki a he-te-dik aj-tót!

(Blaubart antwortet nicht)
(a kékszakállú nem felet)

accelerando - - - - -

- - - - - al Tempo $\text{♩} = 100$ (Ob. Klar.)

pp
(Cord. e Fag.)

legitissimo

poco rallent. - - al -

sempre più stretto e poco a poco accelerando - Judith

Judith

Judit $\text{♩} = 104$

Blau-bart, ach, die letz-te Tü- re,
Tu-dom, tu-dom, Kék-sza-kál-lú.

(Klar.) (Fl.Ob.)
(Corni) *mf*

Jud.
Jud.

was sie birgt, glaub ich zu wis- sen.
Mit-rejt a he-te-dik aj-tót.

dim

114

Judith
Judit

♩ = 120

Blut klebt an dem Kriegs-ge-rä-te, Blut an dei-ner schön-sten Kro-ne,
 Vér szá-rad a fégy-ve-re-ken, Leg-szeb-bik ko-ro-nád vé-res,

(Fl.)

Jud.
Jud.

♩ = 138

dei-ner Blu-menGrund ist blu-tig, blut'-gen Schat-ten wirft die Wol-ke.
 Vī-rá-ga-id föld-je vé-res, Vé-res ár-nyat vet a fel-hő!

(Trombe c. sord.)
 mf

115

- sempre più agitato e string. -

Jud.
Jud.

♩ = 152

Ach, ich weiß wohl Viel - ver - ruf - ner, wes-sen Trä-ne füllt den
 Tu-dom, tu-dom, Kék - szá - kál - lú, Fe - hér könnyó ki - nek

(Tromba)
 più f sempre cresc.
 mf

Jud. Wei - her. köny - nye. Dort sind all die frühern Frauen, Ott vanminda ré-gi asszony

sempre cresc.

sempre cresc.

Jud. al 116 **Vivo** ♩ = 168

Jud. hin - ge - mor - det, blut - be - su - delt. We - he Kun - de, wah - re Kun - de.
 le - gyil - kol - va, vér - be - fagy - va. Jaj - - - - - , i - gaz hír, sut - to - gó hír.

Blaubart Kékszakáltú

al 116 **Vivo** ♩ = 168 Ju - dith!
Ju dit!

Jud. Wahr ist's, wahr, ist's! Ich ver - lan - ge end - lich Klar - heit - -
 I - gaz, i - gaz! Most én tud - ni a - ka - rom már - -

Meno vivo ♩ = 144

molto cresc.

molto cresc.

allarg. molto

117

Molto sostenuto $\text{♩} = 56$ Jud.
Jud.

Öff - ne mir die letz - te Tü - rel
Nyisd ki a he - te - dik aj - tót!

allargando molto

Andante

8

lunga

 $\text{♩} = 76 - 72$

Blaubart
Kékszakállú

118

Più andante $\text{♩} = 100$ allargando al.Sostenuto $\text{♩} = 60$

Nimm...
Fog-jad...

Nimm... Hier der sieben-te Schlüssel.
Fog-jad... Itt a he - te - dik kulcs.

(Judith betrachtet ihn starr. Sie greift nicht nach ihm.)
(Judit mereven nézi, nem nyúl érte)

119

poco string.

Andante $\text{♩} = 88 - 84$

a tempo

stringendo -

Blaubart
Kékszakállú

Öff - ne, Ju - dith, schau sie, Ju - dith.
Nyisd ki, Ju - dit, lás - sad ö - ket.

allargando -

120

al Sostenuto $\text{♩} = 60$ Bl.
K.

Dort sind mei - ne frühern Frau - en.
Ott van mind a ré - gi asz - szony.

(Cord.)

mf espr.

(Judith steht noch einige Augenblicke unentschlossen. Dann nimmt sie langsam, mit unsicherer Hand den Schlüssel und beugt sich langsamen, schwankenden Schrittes zur siebenten Türe und öffnet sie. Beim Schnappen des Schlosses schließt Judith még egy ideig mozdulatlan. Aztán lassan, bizonytalan kézzel átveszi a kulcsot és lassan, ingó lépéssel a hetedik ajtóhoz megy és kinyitja. Mikor a kulcs csattan, halk sóhajtással becsukódik a hatodik és az ötödik ajtó. Jóval sötétebb lesz.)

Un poco più andante $\text{♩} = 70$ poco ritard. Più mosso $\text{♩} = 84$

p *dim.* *più p*

sich mit leisem Seufzer die sechste und fünfte Türe. Es wird bedeutend finsterer. Nur die gegenüberliegenden vier Türöffnungen erleuchten mit ihren farbigen Lichtstrahlen den Raum.)

(Csak a négy szemköztü ajtónyílás világítja színes sugarával a esarnokot)

mf espr.

121 In diesem Augenblicke öffnet sich die siebente Türe und mondscheinsilbernes Licht fällt durch sie herein, Judith's und Blaubart's Züge beleuchtend)

(És akkor kinyílik a hetedik ajtó és holdesüst fény vetődik be rajta, hosszú sugárban, megvilágítva Judit arcát és a kékszakállút)

ritard. **Molto adagio** *p dolce*
♩ = 58

(Klar.)
(Horn. e Cord.)
(Cor. ing.)

Blaubart 122 *a tempo* ♩ = 60-63

p Schau, die frühern Frauen al-le, *Lásd a ré-gi assz-nyo-kat,*
poco rit.

cresc. *mf dim.* *p calando* *pp*

Poco più andante ♩ = 84
Judith (weicht bestürzt zurück)
Judit (megdöbөнve hátrál)

poco rit. *p* Sie le-ben, le-ben,
Él-nek, él-nek,

Bl. K.

sie, die ich vor dir be-ses-sen.
Lásd, a-ki-ket én sze-ret-tem.

Poco più andante ♩ = 84

poco rit.

123 (Aus der siebenten Türe treten die früheren Frauen hervor. Drei an der Zahl, mit Kronen, Mantel und Schätzen beladen, in Glorie. Bleichen Gesichtes, stolzen, langsamen Schrittes kommt eine hinter der andern, und sie bleiben gegenüber Blaubart stehen. Er läßt sich auf's Knie)

rit. Molto adagio ♩ = 60

Jud. Jud. sind am Le-ben!
it-ten él-nek!

(A hetedik ajtóból előjönnek a régi asszonyok. Hárman koronásan, kincsel rakottan, glóriásan. Sápadt arccal, büszke járással jönnek egymás mögött és megállanak szemben a kékszakállúval, aki térdre ereszkedik)

dim.

poco rall.

Andante $\text{♩} = 100$ 124Blaubart (mit ausgebreiteten Armen, wie im Traume)
Kékszakállú (Kítári karokkal, mintha álmodna)

Herr-lich, herr-lich, schön - heit - strah -
Szé - pek, szé - pek, száz - szor szé -

(Viol.)
f molto espr. *più f molto espr.*

Più vivo, appassionato $\text{♩} = 120$

125

Bl. K. lend, Nie vergessen lebt ihr We-sen. Mei-ne Schätze scharren
pek. Mündig vol-tak, min-dig el-tek. Sok kincse-met ök gyúj-

(Cord., Arp.) *p* *mf* (Cord. e Harm.) *p* (Cord. Arp.)

Bl. K. sie mir, mei-ne Nel-ken nähr - ten sie mir,
töt-ték. Vi - rá - ga - im ök ön - töz - ték,

mf (Cord. e Harm.) *mp* *mf*

126

allargando - - al

Bl. K. mei-ne Macht ver - mehr - ten sie mir, ih - rer ist hier al - les, al - les.
Bi - ro - dal - mam nö - vesz tet - ték, Ő - vék min - den, min - den, min - den.

cresc. *f dim.*
(Trombon.)

Sostenuto $\text{♩} = 84$

127

Judith (steht gebrochen, ängstlich als Vierte neben ihnen)*Judit (a régi asszonyok mellett áll negyediknek, meggörnyedve, félve)*

poco rit.

Andante $\text{♩} = 96$

Bl. K.

Wie sie schön sind, wie sie reich sind, ich, ach, Bettler - gleich da-ne-ben. (erhebt sich) (mit flüsternder Stimme)
Mi-lyen szé-pek, mi-lyen dú-sak, Én, jaj, kol-dus, ko-pott va-gyak. (feláll) (suttogó hangon)

Sostenuto $\text{♩} = 84$

127

Mor-gen fand ich
Haj-nal-ban az

poco rit.

Andante $\text{♩} = 96$

Bl. K.

wohl die Er-ste, rot-be-kränzt im Mor-gen-duf-ten. Ihr ge-hört nun al-ler Mor-gen, ihr sein kühl-er
el-sőt lel-tem, Pi-ros szá-gos széphaj-nal-ban. Ó-vé most már minden hajnal, Ó-vé pi-ros

poco cresc. poco string. - -

Bl. K.

Rosenmantel, sei-ne lich-te Sil-ber-kro-ne, ihr ge-hört nun al-ler Mor-gen.
hús pa-lást-ja, Ó-vé e-züst ko-ra-ná-ja, Ó-vé most már min-den haj-nal.

a tempo

Judith
Judit(Die erste
Az első)

Bl. K.

Nie kann ich mich ihr vergleichen!
Jaj, szebb ná-lam, dú-sabb ná-lam!

Frau geht langsam zurück)
asszony lassan visszamegy)

128

poco rit.

a tempo

Bl. K.

Mit-tags fand ich wohl die Zwei-te, Gold-ent-flammt im Mittagsschwei-
Má-so-di-kat dél-ben lel-tem, né-ma é-gó a-rány dél-

129 poco stringendo - - - - -
poco cresc.

Bl. K.

gen. Ihr ge-hört nun al-ler Mit-tag, ihr sein schwe-rer Feu-er-man-tel, sei-ne gold'-ne
ben. Min-den dél az ö-vé most már, Ö-vé ne-héz tűz-pa-lást-ja, Ö-vé a-rang

cresc.

- - - - - a tempo Judith (Die zweite Frau kehrt auch zurück.)
Judit (A második asszony visszamegy.)

Nie kann ich mich ihr ver-glej-chen!
Jaj, szebb ná-lam, dú-sabb ná-lam!

Son-nen-kro-ne, Ihr ge-hört nun al-ler Mit-tag.
ko-ro-ná-ja, Min-den dél az ö-vé most már.

- a tempo

mf

Poco sostenuto ♩=80

Bl. K.

A-bends fand ich dann die Drit-te, müh-sal-matt im A-bend-frie-den.
Har-ma-di-kat es-te lel-ten, Bé-kés bá-gyadt bar-na es-te.

p dolce *mf*

130 Più andante ♩=96

Bl. K.

Ihr ge-hört nun al-ler A-bend, ihr sein seid'-ner Lei-den-man-tel, ihr ge-hört nun
Ö-vé most már min-den es-te, Ö-vé bar-na bú-pa-lást-ja, Ö-vé most már

p *cresc.*

ritard. - - - - - molto - - - - - 131 **Largo** ♩=63 **Più mosso** ♩=84

Judith
Judit
(Die dritte Frau kehrt auch zurück.)
(A harmadik asszony visszamegy.)

Nie, kann ich mich ihr ver-gleichen.
Jaj! szebb ná-lam, dú-sabb ná-lam.

al - ler A - bend.
min - den es - te.

Nachts fand ich die
Né - gye - di - ket

(Blaubart bleibt vor Judith stehen.
Sie schauen einander lange in die Augen.
(A kék szakállú nygál Judit előtt.
Hosszan szembenéznek. A negyedik

mf *pp* *f* (Corno) *p* (Arp.)

Jud. **Jud.** **Bl.** **K.**

Largo ♩=63 **Più mosso**

Blau-bart, Blau-bart war-te, war-le!
Kék-sza - kál - lú meg-állj, meg-állj!

Die vierte Türe schliesst sich langsam.)
ajtó lassan bresukódik.)

Schwei-ge, schwei-ge,
Hall-gass, hall-gass,

Vier - te end - lich,
éj - jel lel - tem,

nachts bei blan-ken Sler-nen - him-mel.
Csil - la - gos fé - ke - te éj - jel.

f *p*

132 poco a poco - - ritard. - - al **Largo** ♩=60 **Più mosso** ♩=88

Jud. **Jud.** **Bl.** **K.**

hier bin ich noch!
itt va-gyok még!

Weiß dein Ant-litz war mir Leuch-te,
Fé - hér ar-cod sü-tött fény-nyel.

mf espress. *molto f* *p*

(Er holt von der Schwelle der dritten Türe Krone, Mantel und Geschmeide. Die dritte (A harmadik ajtóhoz megy és a koronát, palástot, ékszert, amit Judit a küszöbre rakott, el-

Bl. K. poco a poco ritard. - - al Largo ♩ = 60

braundeinHaardie Wol-ken scheuch-te, al-le Nacht fort - an - - ist dei - ne.
 Bar - na ha - jad fel - hót haj - tott, Ti-ed lesz már min - den éj - jel.

133 ritard. Più mosso ♩ = 69 Judith Judit poco rit.

Türe schließt sich auch.) (Hängt ihr den Mantel um die Schulter)
 hozza. A 3. ajtó becsukódik.) (Judit vállára teszi a palástot.)

Blau-bart,Blau-bart laß ihn, laß ihn!
 Kék-sza - kál - lú nemkell, nem kell!

Dein ihr sammt'- ner Ster - nen-man - tel,
 Ti-ed csil - la - gos pa - lást - ja,

133 ritard. Più mosso ♩ = 69 poco rit.

134 (Setzt ihr die Krone auf's Haupt.) (Legt ihr das Geschmeide um den Hals.)
 (Judit fejére teszi a koronát.) (Judit nyakába akasztja az ékszert.)

Jud. Laß mich, Blau-bart,nimm sie wie - der! Laß mich! Blau-bart,nimmes wie - der!
 Jaj, jaj, Kék-sza - kál - lú vedd le. Jaj, jaj, Kék-sza - kál - lú vedd le!

Bl. K. sei - ne Di - a - man - ten - kro - ne, dein ist mein herr - lich - stes Kleinod.
 Ti - ed gyé - mánt ko - ro - ná - ja, Ti - ed a leg - drá - gább kin - csem.

134 a tempo poco rit. a tempo

135 *Sempre tranquillo* ♩ = 60
molto espress.

Bl.
K.

Herr - lich, herr - lich, schönheit-strah - - lend, du warst mei - ner Frau - en
Szép vagy, szép vagy, száz-szor szép vagy, Te vol - tál a leg - szebb

poco a poco cresc.

allargando

136

Largo ♩ = 52 (Sie schauen sich lange
(Hosszan szembenéznek.)

Bl.
K.

schön - ste, die al - - - ler - schön - ste!
asz - szony, a leg - - - szebb asz - szony!

sempre cresc. *f* *sempre*

137

ins Auge. — Judith, unter dem Mantel fast zusammenbrechend, ihr diamantengekröntes Haupt gesenkt, geht längs des silbernen Licht-
Judit lassan meggörnyed a palást súlya alatt és gyémántkoronás fejét lehorgaszva, az ezüst fénysáv mentén bemegy a töb-

cresc. *fff*

streifens den andern Frauen nach durch die siebente Türe. Diese schließt sich auch.)
bi asszony után a hetedik ajtón. Az is becsukódik.)

dim. *mf* *dim.*

Andante ♩ = 72
(Org.)
(Vle., Cor. ing.)

138

Meno mosso $\text{♩} = 72$ Più andante $\text{♩} = 92$ Blaubart
Kékszakállú *p*

Più andante $\text{♩} = 92$

Nacht bleibt es nun e - - - wig,
Es mir - deg - is éj - - - jel

(Ob.)

(Cord.) *p dolce*

(Corno)

139

Meno mosso $\text{♩} = 72$ Più andante $\text{♩} = 92$ Meno mosso $\text{♩} = 72$ Più andante $\text{♩} = 92$ Bl.
K.

im - mer... E - - - wig,
 lesz már... éj - - - jel...

(Fl.)

(Clar.)

140

poco rallentando - - - al Molto tranquillo $\text{♩} = 76$ (Es ist wieder völlige
(Teljes sötétség, melybenBl.
K.

im - - - mer...
 éj - - - jel...

(Fl., Clar.)

Finsternis, in welcher Blaubart verschwindet.)
 a kékszakállú eltűnik.)Più tranquillo $\text{♩} = 72$

(Clar.)

(Vc., Cb.)

ppp *ppp* *perdendosi*